

Výpis ze zápisu z 2. zasedání Vědecké rady Matematicko-fyzikální fakulty  
v akad. roce 2018/2019 konaného dne 7. listopadu 2018

## HABILITAČNÍ ŘÍZENÍ

### **Návrh na jmenování RNDr. Ondřeje Bojara, Ph.D., docentem pro obor *Informatika – matematická lingvistika***

K habilitaci uchazeč předložil práci nazvanou *English-to-Czech Machine Translation: Large Data and Beyond*. Habilitační komise pracovala ve složení – předseda: prof. Ing. Petr Tůma, Dr., (Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy), členové: doc. Dr. Ing. Jan Černocký (Fakulta informačních technologií Vysokého učení technického v Brně), prof. Ing. Luděk Müller, Ph.D., (Fakulta aplikovaných věd Západočeské univerzity v Plzni), prof. Pavel Tvrdík, CSc., (Fakulta informačních technologií Českého vysokého učení technického v Praze) a doc. RNDr. Aleš Horák, Ph.D., (Fakulta informatiky Masarykovy univerzity, Brno). Tato komise jmenovala tři oponenty. Stali se jimi prof. Dr. Hinrich Schütze z Center for Language and Information Processing, LMU München; prof. Andy Way z Dublin City University, ADAPT Centre, School of Computing, a Dr. Marcello Federico z Fondazione Bruno Kessler, HLT Machine Translation Unit. Po zhodnocení výsledků vědecké a pedagogické práce uchazeče, jeho publikační činnosti a po obdržení kladných posudků na habilitační práci se komise tajným hlasováním jednomyslně usnesla na návrhu, aby RNDr. Ondřej Bojar, Ph.D., byl jmenován docentem. Všechny podklady - údaje o uchazeči, stanovisko habilitační komise, uchazečovo CV, přehled jeho pedagogické činnosti, výčet publikací, seznam citací a přehled zahraničních pobytů, aktuální výpis z WoS a Google Scholar, posudky oponentů - dostala vědecká rada předem k dispozici, habilitační práce na zasedání kolovala.

Svoji habilitační přednášku uchazeč nazval *English-to-Czech Machine Translation: Large Data and Beyond*. Pronesl ji anglicky. Ve výkladu postupoval podle osvědčeného schématu, čili od obecnějších pojmů k představení zkoumané problematiky (názvy vybraných subkapitol: *Outline – Area of computational linguistics. Modelling natural languages. Machine translation: Translate text from one natural language to another. The complexity of machine translation (MT)Data\_driven, Statistical MT.*) To vše s použitím vtipně zvolených příkladů. Zmínil vlastní přínos k získaným výsledkům a poděkoval kolegům a kolegyním, bez jejichž spolupráce by těchto výsledků sám nedosáhl.

Prod. J. Trlifaj otevřel veřejnou rozpravu připomenutím oponentských posudků. Níže jsou uvedeny podstatné výňatky ze všech tří stanovisek.

Prof. Dr. Hinrich Schütze:

*The thesis is based on twelve publications that Dr. Bojar has authored or coauthored. One publication appears in the prestigious Oxford Handbook series. Two publications have appeared in “Prague Bulletin of Mathematical Linguistics”, a highly regarded journal. One publication appears at the top conference for Natural Language Processing (ACL). This conference has strict reviewing criteria and acceptance is therefore seen as proof of quality in the NLP community, similar to the role journals play in other communities. Five publications have appeared at WMT, the most important – in my personal opinion – conference for machine translation. (It was initially a workshop, but was then reclassified as a conference.) Dr. Bojar’s significant presence at WMT is evidence for the respect he enjoys in the machine translation community.*

Prof. Andy Way:

*In sum, it is abundantly clear that the results of Dr. Bojar's research are a very clear contribution to the area of MT. He has written a number of influential research papers, produced and shared data sets for the wider language community, and built the most influential MT infrastructure – Moses – that we have ever seen. All of this is captured in a very well-written, coherent and comprehensive habilitation thesis on the topic of MT involving a morphologically rich language. It is, therefore, my strong contention that this thesis should be accepted for habilitation, and as an outstanding researcher in the field of MT, Dr. Ondřej Bojar fully deserves to be promoted to Associate Professor.*

Dr. Marcello Federico:

*In general, I consider the scientific contributions outlined by the thesis consistent and impactful. After reading the thesis, I prominently see successful efforts conducted over a decade to (1) promote in the research community machine translation between English and Czech, by developing language resources, experimental frameworks to run experiments and develop machine translation systems, and (2) develop state of the art technology for English-Czech machine translation. In conclusion, on the basis of the content of the thesis and my personal knowledge of the candidate, I would favourably consider his application for promotion.*

Z diskuse bylo patrné, jak přednáška auditorium těšila a v tom nejlepším slova smyslu zaujala (a také pobavila - uchazečův nápad použít pro výklad o strojovém překladu větu „viděl jsem zeleně pruhovanou kočku“ měl osvěžující účinek). V diskusi dr. O. Bojar s přehledem zodpověděl otázky, položené mu prof. J. Matasem, prof. P. Jungwirthem, prof. F. Plášilem a dr. P. Šittnerem.

Na závěr vystoupil předseda habilitační komise prof. P. Tůma. Protože podrobné stanovisko komise měla vědecká rada k dispozici, stručně připomněl závěr. Podle názoru komise dodané podklady řízení a posudky recenzentů jasně dokládají, že Ondřej Bojar je mezinárodně uznávaným odborníkem v oblasti strojového překladu. Jeho výsledky patří v dosažených technických parametrech ke špičce v oboru, jsou široce publikované na relevantních fórech včetně předních světových konferencí oboru (ACL, EACL, EMNLP) a mají významnou citační odezvu. Ondřej Bojar je aktivní v oblasti služby výzkumné komunitě (WMT). Pedagogické aktivity přesahují standardní požadavky jak objemem výuky, tak vedením studentů ve všech stupních studia.

Následovala neveřejná část zasedání, zakončená hlasováním o návrhu. Skrutátory pro tajné hlasování byli prof. B. Maslowski a prof. R. Jiroušek.

<b>Stav hlasování</b>	
Počet členů VR fakulty celkem	26
Počet přítomných členů VR fakulty	25
Počet kladných hlasů	25
Počet záporných hlasů	0
Zdrželo se	0
Počet neplatných hlasů	0

Vědecká rada se tak usnesla na návrhu, aby RNDr. Ondřej Bojar, Ph.D., byl jmenován docentem pro obor *Informatika – matematická lingvistika*.

Za správnost:  
T. Pávková